



联合国

经济及社会理事会



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1991/5/Add.1
19 February 1991
CHINESE
Original: ENGLISH/
SPANISH

人权委员会
第四十七届会议
议程项目 3

会议工作安排：在人权领域向危地马拉提供援助

独立专家克里斯琴·托穆斯查特先生根据人权委员会
1990/80号决议第14段编写的关于危地马拉人权情况
的报告

增编

目录

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
导言	1-10	2
<u>章次</u>		
一. 1990年12月到1991年2月期间的主要事态发展	11-55	4
A. 新政府	11-18	4
B. 全国对话	19-21	6
C. 司法	22-29	7
D. 国家警察	30-32	9
E. 土著社区	33-34	9
F. 人民抵抗团体	35-47	10
G. 圣地亚哥阿蒂特兰镇	48-55	13
二. 结论和建议	56-65	15

导 言

1. 编写本增编是为了尽可能向人权委员会提供关于危地马拉人权情况的最新资料。人们将记得专家的主要报告阐述了1990年至1990年12月15日之前发生的事件(见 E/CN.4/1991/5, 第16段)。本文件涉及1990年12月至1991年2月9日期间发生的最重大事件。

2. 在此期间, 最高选举委员会于1990年6月8日颁布的第1-90号法令发起的重要选举进程达到高潮, 法令对共和国正副总统的职位和议会议员和中美洲议会议员的选举以及市自治机关成员的地方选举作了说明。1991年1月6日举行了第二轮总统选举, 团结行动运动的领袖, 豪尔赫·安东尼奥·塞拉诺·埃利亚斯先生以68%的选票当选。塞拉诺总统于1991年1月14日就职并组成政府, 同时组成了国民议会中的新立法机构和新市自治机关。

3. 新政府请专家到危地马拉进行与其职责有关的访问, 他立即接受邀请, 因为这样他可会见新当局, 收集有关过去两个月里局势发展的最新情况。

4. 专家在人权中心的两名官员陪同下于 1991年2月3日至9日对危地马拉进行了第二次访问。由于新政府的充分合作, 他得以与共和国总统、外交部长、国防部长、内政部副部长、全国警察局局长举行了工作会议。他还与最高法院和司法部门的院长以及国民议会主席和议会的人权和土著社区委员会的成员举行了会谈。专家还与人权事务检察官及其助手、全国和解委员会的主席和成员和危地马拉大主教举行了会谈。

5. 专家会见了下列危地马拉非政府组织的代表: 社会调查和研究协会、谢拉人民抵抗团体、纤维工人联合会、人权研究和促进中心、种族社区理事会“Runujel Junam”、危地马拉宗教界成员联合会、互助组、促进危地马拉社会科学进步协会、危地马拉大主教人权办事处、大学生协会、农民统一委员会、危地马拉流离失所者全国理事会、危地马拉非政府人权委员会、工人教育联合会、危地马拉工人工会、

危地马拉寡妇全国协调委员会、和全国对话人权委员会。

6. 专家还会见了联合国开发计划署的驻地代表，并对他表示感谢，感谢开发计划署办事处对他的使命提供的支持和设施；专家还会见了难民署和儿童基金会的驻地代表、红十字国际委员会的代表、联合国顾问，奥古斯托·维它森·迪亚斯先生(土著事务)和马科·安东尼奥·萨加斯吐姆·赫麦尔(人权教学)和驻危地马拉各国大使和外交代表。

7. 专家还前往圣地亚哥阿蒂兰特镇(索洛拉省)，镇长、镇长、镇议会和治安和发展委员会在市政厅接待了他。他采访了1990年12月1日至2日夜里发生的谋杀事件的目击者和受伤的受害者，并对社区最迫切的需要进行了调查。然后他访问了当地警察分局、教区教堂的所在地和直到最近才撤离的原军营所在地。

8. 应该提到专家与各大众媒介的代表经常进行非正式接触，并接受Cronica杂志和墨西哥新闻机构 ECO 的采访。

9. 专家还在他的办公室接待了表示愿意见他的个人，他们希望就他们的权利或者其亲属的权利被严重侵犯的问题提出起诉和指控。

10. 最后，专家决定陪同人权事务检察官和国际社会的一组代表进行一次前往基切省北部的外地旅行，以便与一些“谢拉人民抵抗团体”建立直接联系。不幸，不利的天气迫使他取消此行。

一. 1990年12月至1991年2月期间的主要事态发展

A. 新政府

11. 以索拉诺总统为首的政府由代表不同政见的下列政治家组成：外交部长 Alvaro Arzú Irigoyen (政治党派：民族进步计划)、国防部长 Luís E. Mendoza García 准将(无党派)、农业部长 Adolf J. Boppel Carrera (政治党派：团结行动运动)、特别事务部长 Antulio Castillo Barajas (政治党派：团结行动运动)、交通、运输和公共工程部长 Alvaro E. Heredia Silva (政治党派：民族进步计划)、城市和农村发展部长 Manuel A. Benfeldt Alejos (政治党派：团结行动运动)、经济部长 Richard Aitkenhead Castillo (政治党派：团结行动运动)、教育部长 Maria Luisa Beltranena (政治党派：团结行动运动)、能源和矿业部长 Carlos L. Hurtarte (政治党派：团结行动运动)、公共财政部长 Irma R. Zelaya (政治党派：团结行动运动)、内政部长 Ricardo Méndez Ruiz 上校(无党派)、公共卫生和社会福利部长 Miguel A. Montepeque (政治党派：团结行动运动)、劳工和社会治安 Mario R. Solórzano (政治党派：社会民主党)。

12. 在与专家举行的几乎长达4小时的会谈期间，危地马拉总统，豪尔赫·安东尼奥·塞拉诺·埃利亚斯，提到他1991年1月14日的就职演说，其中他作出承诺并表明政治意愿，不遗余力地在危地马拉充分恢复人权。总统在演说中指出，危地马拉有一种否认或尽量缩小事实的倾向，“甚至隐瞒事实真相，从而使政府显然无法采取行动，更为严重的是，使司法系统无法采取行动”。总统强调需要改变态度，“惩罚有罪者，无论其身份、权力或财产如何”，通过法律改革，将起诉和审判制度加以现代化，建立起法律面前人人平等的司法制度。他告知专家，已经采取措施将试图用武力征兵的7名军官交付审判。他还提到解除了一名陆军军官的职务，他在喝醉后打伤了若干人，已被送交民事法庭。

13. 总统强调他和内阁决心把对话进程进行到底。他说政府的一个主要目标是实现全面和平、彻底的和解，一定要不遗余力地做到这点。

14. 总统告诉专家，他以陆军总司令的身份对军队高级指挥部门进行了重大调整，以便为恢复和平的努力创造必要的条件。因此，他任命准将 Luis E. Mendoza García 和 Raúl Molina Bedoya 分别为国防部长和总参谋长，接替少将 Juan L. Bolaños Chavez(前国防部长) 和 Roberto E. mata Galvez(前总参谋长)，让他们提前几个月退役。

15. 应该提到，国防部长在与专家会谈时告诉他：军队遵守宪法，服从政府的命令。他还说，目前危地马拉渴望实现和平，对此军队不可能无动于衷。他说军队将尽最大的努力实现和平，他本人作为国防部长，将支持政府为此目的采取的任何措施。

16. 索拉诺总统还提请专家注意他在头两个星期任职期间为支持危地马拉负责司法的机构而采取的一系列措施。其中包括拜访人权事务检察官、宪法法院和最高法院院长。此外，根据政府1991年2月4日第68-91号决定，政府成立了援助返回者特设委员会，作为共和国总统办事处的一个部门。从新进行了改组，以便在最高行政一级作出决定，首先解决危地马拉难民从国外返回危地马拉的问题，向国内被迫背井离乡的人提供援助。援助返回者特设委员会由共和国副总统担任主席，同外交部长、国防部长、内政部长、城市和农村发展部部长、经济计划秘书长、以及共和国总统办事处国际合作问题的特设顾问组成。

17. 关于危地马拉加入《公民权利和政治权利国际公约》及其任意见定书的问题，索拉诺总统和外交部长向专家保证说，政府有批准两个国际文书的政治意愿。调查危地马拉人权情况的前任专家格罗斯·挨斯皮尔教授已经多次提醒塞瑞索总统的政府，认为需要批准这些文书，但是问题一直未能解决。根据议会主席， Ana Catarina Soberanis，这些文书目前正由共和国议会立法委员会审议，看来迄今为止在批准问题上尚未采取任何步骤。

18. 在访问危地马拉期间，专家获得非官方的消息，说政府提出了若干倡议，准备在危地马拉设立人权办事处、部门或委员会。专家希望指出，如果新政府能成立一个机构，负责制定国家和国际一级的人权政策，协调各本国机构为促进和保护人权采取的措施，将有极大的帮助。这样一种主动行动符合联合国通过的决议，可以成为危地马拉政府与联合国之间进行技术合作的主题。

B. 全国对话

19. 在与索拉诺·埃利亚斯总统和国防部长门多萨·加西亚上将举行的会谈中，专家得以提出在未来几个月里进行全国对话的前景问题。他还会见了全国和解委员会主席 Quezada Toruño 主教以及委员会的其他成员或候补成员：Gerardi Conedera 主教、Gordillo Martínez 上校、Zarco 女士。所有会议均在完全坦率和真诚的气氛中进行。

20. 索拉诺·埃利亚斯总统在1991年1月14日向全国发表就职演说时坚决承诺继续与危地马拉民族统一革命阵线进行对话，以1990年3月30日的奥斯洛协定为根据(见E/CN.4/1991/5号文件，第51段及下文)，目的在于将游击队力量纳入国家的政治和民主结构。过去的说法将政府与武装部队严格地区分，现在则相反，似乎已经明确规定，武装部队既不享有也不要求享有自主权，自己决定用什么态度对待危地马拉民族统一革命阵线。政府已决定开展一系列对话，会见危地马拉民族统一革命阵线的各位领袖，所有公共机构，包括武装部队也将遵守这一决定。看来在1991年3月安排一次会议的机会很大。

21. 要使这样的一次会议开得成功，双方应该谨慎、周密地进行筹备，不彻底停止也应立即减少武装活动。一位著名参加对话者告诉专家，只要战斗一停止，危地马拉的所有侵犯人权事件将减少80%至85%。令人难以理解的是为什么游击队在索拉诺·埃利亚斯总统作出正式保证后仍在最近几周加强了对桥梁、石油管道和通讯

中心的袭击，给危地马拉人民造成重大经济损失。另一方面，政府应刻意努力，首先采取步骤，使农村地区的武装有明显减少。在这方面，索拉诺·埃利亚斯总统说政府将不施加任何压力，不强迫招募自卫巡逻队成员，这种组织只能纯粹自愿组成，开展活动。国防部长门多萨·加西亚上将作了类似的保证。现在必须将这一新政策变成具体行动。在这方面，或可颁布一项具体的法律，详细规定私人公民自愿组成自卫团体的条件以及权力。

C. 司法

22. 危地马拉司法部门制定了一项全国刑事司法改革计划，有待与行政和立法部门进行协调。新计划的第一步是批准新的刑事诉讼程序法，它正等待国民议会进行第三读。我们不妨提到该法的下列几条特点：

它修改了调查程序，由检察官在法官(监督法官)的监督下主持进行，法官必须检查人权是否得到尊重；

它让受害者在刑事诉讼程序中发挥更大的作用；

它要求审判以口头或公开的形式进行，程序更简单、更公开；

它规定建立公共辩护服务制度，以保证被告和贫困受害者不会没有律师为他们辩护；

它规定执行惩罚的程序，任命一名法官对服刑问题进行监督；

它使司法现代化，防止行政程序变得比司法案件本身更为重要。

23. 第二，全国司法改革计划包括修改刑法的规定，司法部门已经起草了初步草案，目的旨在修改惩罚制度和引进与有组织的罪行进行斗争的适当工具。

24. 第三，司法部门也起草了关于国家首席检察官办事处法的初稿，把它作为一个自治机构，无论由行政部门还是由公共部领导。根据初步草案，检察总长办事处将负责领导对可公开起诉的罪行的调查，向主管法院提出刑事起诉和行使刑事诉

讼法赋予检察长的权力。首席检察官将由共和国总统从最高法院提出的名单中挑选任命。根据该初步草案，国家警察、国库警察和对犯罪进行调查的任何其他治安部队应该服从国家首席检察官的领导和监督。这样，治安人员和治安部队将成为检察官的助手，指示他们如何以最好的方式进行调查。

25. 第四，司法部门认为有必要颁布一项法律，对国家监狱制度进行管制，目的旨在使监狱富有人道精神，并使教他们如何履行宪法规定的职责。

26. 第五，司法部门还设想成立司法研究中心，以便在未来，进入司法或检察长办事处的工作人员得到良好的培训。

27. 总之，司法部门认为上述立法工作应在一年内完成。

28. 此外，载于第64-90号法令的关于司法部门的法律由共和国国会第2-89号法令修正，后来又由国会1990年12月19日的第75-90号法令修正，最后由共和国总统于1990年12月28日批准。该法第2条确立了法律根据，特别承认了习俗的效力，但是不能与任何可适用的法律冲突、也不能与道德或治安冲突，而且应是公认的习俗。第9条确认了共和国政治宪法优先于任何法律或国际条约的原则：“危地马拉批准的人权条约和公约除外，它们优先于国内法”。最后，该法第16条载有适当程序的保障措施，第57条载有下列原则，即“根据共和国政治宪法和构成国家法律制度的其他法律来执法”。

29. 在1991年2月8日致共和国总统的信中，专家除了其他事项外提到Fidelino 兄弟和 Reginalda Ramírez Agustín 姐妹的情况。根据调查、研究和促进人权中心转交给他的报告，Reginalda Ramírez 于1990年12月17日被四名情况不详的人绑架，他们将她带到卡莫坦市的军营，第二天将她送到奇基莫拉的军事地区，然后又送到萨卡帕的军事地区。据她所说，她在两处军营均遭到威胁，要她说她是游击队的成员。后来她在巴里奥斯港(伊萨瓦尔省)的监狱被人们发现，但仍然不知道她被指控犯了何罪。关于她的兄弟 Fidelino，报告说他于1990年10月初在类似情况下被绑架，下落仍然不明。

D. 国家警察

30. 根据司法部门公布的一项文件(“对国家警察遵循的逮捕程序的分析”), 在98%的情况下, 警察当场将人逮捕, 也就是说, 在进行非法行为时逮捕或在犯了或试图犯非法行为之后立即追捕, 其余2%的逮捕是根据法院命令执行的。实际上, 警察有时不经过必要的宪法程序就进行逮捕, 然后改变他们送交法院的报告中的事实, 为逮捕制造借口。法官认为, 这些报告的80%非常糟糕, 有碍法官进行适当的调查。此外, 当场将抓人的警官被法庭传唤实际上仅33%出庭作证, 因而如果拿不出逮捕的正当理由, 法官不得不释放被告。

31. 基于这样的情况, 需要彻底改组国家警察, 送警官到警校接受正式培训, 由警校进行定期教育, 向他们讲授宪法规定的逮捕程序, 在逮捕时充分尊重有关的国际人权规则。警官也应该得到专业人员待遇, 工资应该符合他的身份和责任。国家警察专业责任办事处已经开始调查警察在执行任务中据称犯下的滥用权力行为。正考虑发给警官《联合国执法人员行为守则》。

32. 警察局长还告诉专家, 他打算大量充实警察刑事调查小分队的力量, 以便有必要的手段, 对仍等待了结的政治谋杀案进行适当的调查。为此目的, 他表示希望国际社会提供充分的技术援助。

E. 土著社区

33. 专家在其主要报告第8段中提到他在1990年9月访问危地马拉期间与议会土著社区委员会主席举行的会议。当时委员会主席表示担心, 在新选举的议会中土著代表将更少, 委员会可能消失, 从而使已经从事的工作, 特别是宪法第70条设想的工作中断。

34. 令人欣慰的是，专家满意地注意到当时委员会主席表示的担心并没有变成现实。在他最近的访问期间，专家会见了新的土著社区委员会的成员，他们表示愿意继续进行工作，根据宪法第70条起草土著社区初步法律草案。为此目的，新委员会请人权中心通过开发计划署驻危地马拉代表在1991年象前些年一样继续给予技术援助，采用国际咨询服务的形式，对委员会起草初步法律草案的工作提供咨询意见。

F. 人民抵抗团体

35. 专家在他的主要报告(E/CN.4/1991/5, 第98-103段)，有关国内流离失所者的章节中分析了谢拉人民抵抗团体的特殊现象。根据1990年9月8日发表的公报，这些团体说，他们是一个由成千上万的农民(男子、妇女和儿童)组成的平民组织。他们在公报中还解释了他们因战事，特别是1982年发生的战斗，而被迫离开家园(韦韦特南戈和基切省)。现在流落在 Chajul 市北部(基切省)的 Xexoyeu、Santa Clara、Amachel、Cabá、LosCimientos、Xaxboc 和 Paal 村庄。

36. 他们特别要求政府，承认他们为农村平民抵抗组织，承认他们自由返回原籍的权利。他们还要求该地区实行非军事化，人民有成立组织的自由，不必加入任何样板村庄、发展区域或平民自卫巡逻队，军队应该停止对作物和房屋的轰炸、用机枪扫射和纵火。

37. 一个由这些团体的4名代表组成的代表团于去年12月前往危地马拉城，与政府、危地马拉各机构、教会、政府间和非政府间组织和驻危地马拉各使馆进行联系，目的是要求成立一个委员会，前往该地区进行访问。代表团也会见了专家。

38. 1991年1月24日，共和国总统由人权事务检察长陪同接待了代表团。结果，总统决定请人权事务检察长访问这些团体居住的地区，对那里的情况进行调查。他还请他提出一份报告，建议可采取哪些最适当行动。在会见时，共和国总统告知专

家，他决心推行人权事务检察长建议的措施。

39. 为了调查人民抵抗团体的情况，决定于1991年2月7日和8日组织一次访问，代表团由人权事务检察长、7个使馆的代表（加拿大、法国、意大利、西班牙、瑞典、瑞士和联合王国）、国际组织的代表（开发计划署、难民署、为在中美洲和欧洲经济共同体的流离失所者、难民和返回者的发展方案）和援助返回者特设委员会的代表组成。专家也应邀参加代表团。除了专家从危地马拉城直接乘直升飞机前往各村庄外，代表团的成员经公路到达 Nebaj，然后在那里乘直升飞机前往各社区居住的村庄。

40. 由于天气条件恶劣，无法乘直升飞机。已到达 Nebaj 的代表团成员滞留在该地区。专家的直升飞机也无法起飞，被迫留在危地马拉城。

41. 根据收到的资料，到达 Nebaj 的成员利用在那里的逗留期间对该地区的各个地方进行了访问。他们深信仍然需要尽一切力量与各社区进行联系，向该地区内流离失所者提供人道主义援助。援助返回者特设委员会现在在 Xema Matze (Nebaj) 有一个援助中心。红十字国际委员会通过危地马拉红十字会也为流离失所者提供了一些物质援助。然而，正如专家在他于1990年9月访问 Nebaj 后提出的报告中所说，这些援助不足以满足他们的需要。

42. 为代表团组织的定于1991年2月7日和8日进行的访问得到危地马拉民政和军政当局的充分同意。谢拉人民抵抗团体的4名代表也得到通知并表示同意。起程前，代表团通过电台向该地区的人民广播了一条短讯，让他们知道访问的消息。因此，代表团的成员感到迷惑不解，因为人民抵抗团体的代表发表了一项公告，与协议相反他说，鉴于在组织这次访问时没有与他们协商，他们对代表团和代表团可能提出的任何报告是否能公正无私表示怀疑。此外，人民抵抗团体的代表在同一公告中呼吁代表团“不要上总统兼总司令塞拉诺·埃利亚斯设的政治圈套”。

43. 既然政府同意进行接触，总统兼总司令塞拉诺·埃利亚斯本人也希望知道这些人民所处的状况，人权事务检察长和各国际组织和驻危地马拉各使馆的观察

员也都在场，保证了调查的客观性，大家都可渴望向这里的居民提供人道主义援助，而谢拉人民抵抗团体代表都采取这种态度，似乎难以自圆其说。

44. 专家还希望指出，1991年1月31日其他人民抵抗团体在危地马拉新闻界发表了一项公报。他们是 Ixcán 人民抵抗团体。公告的对象首先是危地马拉政府，其次是危地马拉人民和世界各国政府和人民。与谢拉人民抵抗团体一样 Ixcán 人民抵抗团体认为他们自己是由韦韦特南格省和 Ixil 地区的不同地方的男子、妇女、儿童和老年人组成的农村平民抵抗组织，他们大约于30年前因找不到工作而迁徙到 Ixcán。一位天主教神父 Eduardo Doheny 发起了一个项目，在 Ixcán 的贫苦农民中分享土地，他们自己组成合作社。由于军队的镇压活动，特别是在1982年，居民被迫逃到山上，根据公告，他们仍然留在山上，遭受各种各样的痛苦和军队的镇压。

45. Ixcán 人民抵抗团体向政府提出一些要求，特别是被承认为普通平民，停止对他们的作物和房屋进行轰炸和纵火，应该尊重他们的生命，他们应该有迁徙自由，应该授权各人权委员会、国际组织和教会代表团进入他们居住的地方，以便亲眼目睹他们的处境和生活条件。

46. 专家还希望告知人权委员会，在他最近访问危地马拉期间，他收到据指称的侵犯人权事件的报告。他觉得有两个案子值得特别注意，因此他将这两个案子提请共和国总统注意，以便对它们进行调查。下文阐述 Maria Tíu Tojín 及其仅几个月的女儿的案件，因为它与国内流离失所者问题有关(上文I.C.章阐述了其他案子)。

47. Tíu Tojín 女士和她的女儿自1990年9月失踪。Maria Tíu Tojín, 25岁，她的女儿当时仅一个月，1990年8月29日，在违背她的意愿的情况下，军队将她们以及89个农民从圣克拉迁移到阿马切尔。1990年9月7日，士兵用直升飞机将他们从那里运到 Nebaj 的军营。这群人的大部分人后来被带到在 Xema Matze 的援助返回者特设委员会中心，但是，Maria Tíu Tojín 和她的女儿根本没有到达那里。这

一情况是由她的姐姐亲自告诉专家的。专家对这两个人的失踪特别关注，他于1990年9月访问了在 Xema Matze 的援助返回者中心，而当时这89人正好被从在 Nebaj 的军营迁移到中心。

G. 圣地亚哥阿蒂兰特镇

48. 专家的主要报告(E/CN.4/1991/5, 第46和47段)叙述了1990年12月1日至2日夜 里在圣地亚哥阿蒂兰特镇发生的悲惨事件。主要以人权事务检察官在访问圣地亚哥阿蒂兰特镇后写的报告为依据。为了能够亲自对情况进行评估，专家在危地马拉的最近逗留期间也前往阿蒂兰特镇，他受到镇长和镇政府议员、最近成立的治安和发展公民小组的主席和成员和阿蒂兰特镇的其他公民的接待。被军队开枪打伤的许多人也在场。其中许多人的身体仍然处于危急状态，并可能永远不能痊愈，成为终身残废。专家还访问了地方警察局，会见了新任命的局长和3名其他警官。最后他访问了一直到1990年12月晚些时候政府根据人民的意愿撤走的原军营所在地。

49. 专家能采访到的所有证人均确认人权事务检察官对事件的描述。圣地亚哥阿蒂兰特镇的居民对攻击和抢夺其同伴公民之一的未遂行为深感震惊，他们在军营前组织了和平示威。其中有些人手持棍棒，但没有携带任何武器。新选镇长试图解释他希望与军营指挥官交谈。然而，士兵未发出任何警告就向人群开枪。现在已经确认13人死亡，7人受伤。根据所知道的情况，没有任何一名士兵受伤。

50. 审判那些对罪行应该负责的人的司法程序已经开始。鉴于被控是武装部队的成员，诉讼程序受军事法庭管辖。尽管人权事务检察官已经查明了应该负主要责任的3名成员，即军营指挥官 José Antonio Ortíz Kodríguez、Juan Manuel Herrera Chacon 中尉和 Sergio Julio Maaz Ochoa 中尉，但迄今仅2人被起诉。他们是 José Antonio Ortíz Kodríguez、和 Efraín García Gonzalez 上士，是唯一被拘留的人。克萨尔特南戈省上诉法庭1990年12月19日的裁决透露，负责该案

子的军事检察官 Sara María Vides Figueroa 因被指称不守次序处理罚款25格查尔。鉴于军事刑事诉讼程序法规定比较短的期限，审判阶段的工作可望在1991年上半年期间结束。不幸的是，现行法律没有规定公开审判和口头审讯。将广大公众被排除在诉讼程序之外，无法评估最终判决理由是否充足。

51. 受伤者告诉专家，公共当局没有向他们提供任何援助。医疗是由非政府组织无国界医生提供的。但是，受害者自己必须支付前往索洛拉医院或危地马拉城医院的旅费。收入蒙受的损失得不到任何补偿。被开枪打死的人的家属受到同样的遭遇。

52. 在军营解散后，圣地亚哥阿蒂兰特镇的公民成立了一个自愿自卫组织。圣地亚哥阿蒂兰特镇有5个区，每区每天夜里有17名手持棍棒的公民组成“巡逻队”，在街上巡逻。迄今仅发生过两起事件，每次事件均是与警察发生冲突。1991年1月初，人权事务检察官不得不亲自干预，为几名警官解围，他们在半夜到达后被居民围困在警察局。后来，1991年1月27日，一名警官再次在夜里无端向一村民开枪，使他胸部受轻伤。然而，除了这两个事件外，自军营撤走后，圣地亚哥阿蒂兰特镇或周围没有发生刑事犯罪行为。农民甚至能够到城外较远的地里干活，而不必有任何恐惧。专家得到一致保证，在圣地亚哥阿蒂兰特镇附近没有任何游击队活动。

53. 政府似乎有意图将地方警察部队从5人增加到20人。警察局已经安置了与这一数目相应的床位。许多因素似乎主张重新考虑这一决定。首先，因缺少空间以及没有适当的卫生设施，警察局不适合于怎么多人。其次，圣地亚哥阿蒂兰特镇的公民(正确或错误地)认为，加强地方警察力量是为了取代原来撤走的驻军。公共当局对阿蒂兰特镇公民表现不信任、甚至要求关闭警局，极感不满。专家也指出，政府不能放弃维护公共治安的全部责任，强调必须刻意努力，建立相互信任措施。实际上，应他的邀请，圣地亚哥阿蒂兰特镇镇长和其他领导人出席了他同警察局长举行的会谈，并与该局长建立了第一次联系。

54. 镇长和镇政府议员一致表示希望为圣地亚哥阿蒂兰特镇设立一名“调解员”

将他的办事处设在那里。他们还指出必须大大改进现有通讯服务。

55. 专家在离开圣地亚哥阿蒂特兰镇之前收到交给他的两份书面请愿书。镇长在若干镇政府议员的支持下要求他尽最大努力，实现下列目标：

- (a) 设立供应饮水服务设施，迄今为止饮水来自阿蒂特兰湖；
- (b) 为设立正常处理垃圾服务处提供一辆卡车；
- (c) 改善圣地亚哥阿蒂特兰镇与邻近市镇相联结的公路；
- (d) 建设一个市镇市场。

此外，Panul区的学校教职员工联名上请愿书，要求帮助他们改善该学校目前的恶劣物质条件。专家还获悉，圣地亚哥阿蒂特兰镇的儿童在公共学校接受教育的百分比很低。

二. 结论和建议

56. 专家希望强调，本文的结论和建议与主要报告的结论和建议相配合。

新政府

57. 值得欣喜的是，以索拉诺·埃利亚斯总统为首的新政府是经过合法民主程序选举的，根据宪法的规定他可于1991年1月14日在塞雷索·阿雷瓦洛总统任期期满后开始执政。

58. 还有一点令人满意，索拉诺·埃利亚斯总统政府把人权作为未来5年的全面政治战略的重要内容。政府决心保证在法律面前人人平等，无论在任何领域不实施歧视，包括刑法，这一决心应该得到无条件的支持。

59. 为了加强各部门政策对人权问题的注意，政府应该考虑在总统办事处的范围内设立人权单位，给予特别授权。该单位的任务应该是进行协调，不干涉法院或

人权事务检察官的职能。

全国对话

60. 政府应尽量设法保证，通过本身的参与，早日实现全国对话。即使在达成正式停火协定之前，政府和危地马拉民族统一革命阵线双方也应克制，避免可能破坏和平解决冲突的任何活动。

司法制度改革

61. 为了使司法制度更加有效，惩治各种类罪行，包括出于政治动机的一般罪行和可憾消除逍遥法外现象，国民议会应尽早颁布刑事诉讼程序法草案，完成上一届国民议会会议的审议。同时，对国家总检察长机构应进行改革，让地方检察长分权独立，这样将有助于加强刑法。

其他立法改革

62. 公民自愿人员自卫委员会目前的法律地位甚不明确，应颁布一项法令，具体规定私人公民组成自卫集团的条件和权力。此外，根据平等和不歧视原则，似乎有必要调整青年男子征服兵役的实质性规定和程序性要求。

改组国家警察

63. 政府改组国家警察的意图良好。国家警察应完全独立，同武装部队分开。政府应尽一切努力，包括要求外国提供援助，增加国家警察进行调查的权力，提高

一般专业能力水平。政府还应酌情更充分地利用或建立有效控制机制，确保警官始终严格按法律从事。无论在什么情况下，均不应容许便衣警察以使人怀疑是合法行为还是非法绑架的方式逮捕任何人。

人民抵抗团体

64. 目前仍然需要向所谓的人民抵抗团体提供人道主义援助。索拉诺·埃利亚斯总统授权人权事务检察官编写关于这些人民的生活条件的报告，这件事本身就令人感到乐观，似乎表明在不远的将来局势将会正常化。

圣地亚哥阿蒂特兰镇惨案的后果

65. 出于公正，在圣地亚哥阿蒂特兰镇犯下罪行的人全部应迅速绳之以法。对受害者及其家属立即采取补救措施，包括经济赔偿。为了赢得该镇居民的信任，政府应该尽量慎重从事。避免给人错误的印象，以为增加警察人数是试图将人民置于警察的严格监督之下。当地政府要求改善市政服务的愿望应得到适当的考虑。

XX XX XX XX XX